

A mon cher Maître

Jules Massenet

Membre de l'Institut

# ÉDITH

*Personnages:*

*Interprètes:*

ÉDITH, fiancée d'Harold . . . (Soprano) . . . . . M<sup>me</sup> MONTALBA.  
HAROLD, Roi d'Angleterre . . . (Ténor) . . . . . M<sup>r</sup> MOULIÉRAT.  
UN MOINE . . . . . (Basse chantante) . . . . . M<sup>r</sup> BELHOMME.

---

La Scène se passe à Hastings en 1066.

---

## TABLE DES MORCEAUX

	Pages	
Introduction	2	
SCÈNE I Récit et Air . . . . . Le MOINE . . . . . <i>La tâche est au-dessus.</i> . . . . .	5	
SCÈNE II . . . . . ÉDITH, Le MOINE . . . . . <i>Oui, moine, c'est moi-même.</i> . . . .	12	
Air et Duo . . . . . ÉDITH, Le MOINE . . . . . <i>Vois, que la nuit est calme.</i> . . . .	14	
Air . . . . . ÉDITH . . . . . <i>O joie ineffable.</i> . . . .	22	
SCÈNE III . . . . . ÉDITH, HAROLD, Le MOINE <i>Ah! quelle est cette bouche aimée.</i> . . . .	24	
Air . . . . . HAROLD . . . . . <i>O mon Edith.</i> . . . .	28	
Final	<i>Trio</i> . . . . . ÉDITH, HAROLD, Le MOINE . <i>Oui, j'appuirai sur toi.</i> . . . . .	33
	<i>Bénédiction.</i> Le MOINE . . . . . <i>Oui, mes enfants,</i> . . . . .	35
	<i>Trio</i> . . . . . ÉDITH, HAROLD, Le MOINE . <i>Pour que je t'aime.</i> . . . . .	37

---

# GABRIEL PIERNÉ. — ÉDITH — SCÈNE LYRIQUE.

## INTRODUCTION

HASTINGS 1,066.

*Le champ de bataille, la nuit est venue, on entend dans le lointain  
les cloches du monastère et les cantiques des moines.  
Une ombre passe à travers les longues files de cadavres, s'agenouillant à chaque pas.*

**Lento.** (50 = ♩)

PIANO.

The first system of the piano introduction. The right hand (treble clef) begins with a piano (*p*) dynamic, marked *p mais soutenu.* The left hand (bass clef) features a steady accompaniment of chords. A bell sound effect (*Cloche.*) is indicated by a circled note in the right hand, with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The system concludes with a piano (*p*) dynamic.

The second system of the piano introduction. The right hand starts with a pianissimo (*pp*) dynamic, then moves to piano (*p*). The left hand continues with its accompaniment. A bell sound effect (*Cloche.*) is marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

The third system of the piano introduction. The right hand begins with piano (*p*), then pianissimo (*pp*), and returns to piano (*p*). The left hand accompaniment remains consistent. A bell sound effect (*Cloche.*) is marked with piano (*p*) dynamic.

### A. PRIÈRE DES MOINES.

The section titled 'A. PRIÈRE DES MOINES'. The right hand (treble clef) features a melodic line with a *Soutenu.* (sustained) marking. The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

The first system of music shows a piano accompaniment in a key with two flats (B-flat major or D-flat minor). The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady bass line with quarter and eighth notes.

The second system continues the piano accompaniment. The right hand has a more active melodic line. The instruction "Cloche." is written in the right margin, indicating a bell-like timbre for the notes.

The third system is marked with a large "B" at the beginning. It includes a section for "Timb." (Timpani) in the left hand, consisting of a series of eighth-note chords. The right hand continues with a melodic line. The instruction "M.G." (Mezzo Forte) is written in the right margin.

The fourth system features a complex texture with multiple instances of the "Cloche." instruction, both in the right and left hands, applied to various notes and chords.

The fifth system continues the piano accompaniment. A piano dynamic marking "p" is present at the beginning of the system. The right hand has a melodic line with some rests, while the left hand maintains a rhythmic accompaniment.

The sixth system concludes the piece. It includes the instruction "(Une ombre passe.)" in the right margin. The right hand has a melodic line that ends with a triplet of eighth notes. The instruction "Un peu plus animé." is written below the final notes, indicating a slight increase in tempo.

First system of musical notation. The bass clef staff features a sequence of eighth notes with triplets and a final pair of eighth notes beamed together. The treble clef staff is mostly empty, with a few notes appearing in the final measure.

Second system of musical notation. The bass clef staff continues with eighth notes and triplets. The treble clef staff contains chords and a few notes. A dynamic marking 'D' is present above the treble staff.

Third system of musical notation. The bass clef staff continues with eighth notes and triplets. The treble clef staff contains chords and a few notes.

Fourth system of musical notation. The bass clef staff continues with eighth notes and triplets. The treble clef staff contains chords and a few notes.

Fifth system of musical notation. The bass clef staff continues with eighth notes and triplets. The treble clef staff contains chords and a few notes.

Sixth system of musical notation. The bass clef staff continues with eighth notes and triplets. The treble clef staff contains chords and a few notes.

## SCÈNE I

## LE MOINE.

Même mouvement.

Récit. *p*.

LE MOINE.

La tâche est au-des - sus de tou - te force hu - mai - ne!

Même mouvement.

PIANO.

le M.

La lune en grandis - sant dans sa pâ - le clar -

le M.

- té, De fan - tô - mes tremblants sem ble couvrir la

le M.

plai - ne... L'esprit sé - gare é - pou - van - té!...

1e M.  
Je ne puis plus pour suivre u ne recherche

1e M.  
vai - ne. J'ai, pour trouver son

*A* *p*

1e M.  
corps, Trou - blé bien des som - meils, ouvert bien des ar -

1e M.  
- mu - res I - nu - ti - les ef - forts! Les noms de ces il - lustres

le M. *sf* *p*

morts, Sont per - dus à ja - mais — au fond de leurs bles -

le M. **B**

- su - res.

**B**

le M. *p* *Cantabile* *3*

Lorsque ta pâ - le fi - an -

le M. *p*

- cé - e Par ton sou - ve - nir op - pres - sé - e Vou -



*Poco rit.*

le M. *pp*

dra sur un tombeau, ve nir je ter des fleurs, El le di ra:

*Poco rit.* *velle Solo.*

le M. *pp*

"Nul ne peut donc m'appren dre, Les tristes

*Rit.* *pp*

le M. *mf*

lieux où re po se sa cen dre" Et ce cruel tourment,

*mf*

le M. *p*

fe ra couler ses pleurs... ses pleurs.

*p* *M.G.*

(Simplement)

le M.

L'humble ha-bitant de la chau-miè - re

le M.

Peut comp-ter sur la blanche pier-re Qué - lè-vent ses enfants dans le

le M.

champ du re - pos — Et toi, qui tint sous ton

le M.

sceptre une ar-mé - e, Toi dont le nom rem-pli la renommé - e

le M.

*f.* Nul ne sau - ra ja - mais — où blan - chis - sent tes

*p*

(Une  pour une  de la mesure précédente)  
*E* (Regardant à gauche)

le M.

os!

*E*

M.G.

M.G.

LE MOINE. Récit.

*f.* Mais quoi? je croyais voir u - ne fem - me voi - lé - e? —

*p*

*f*

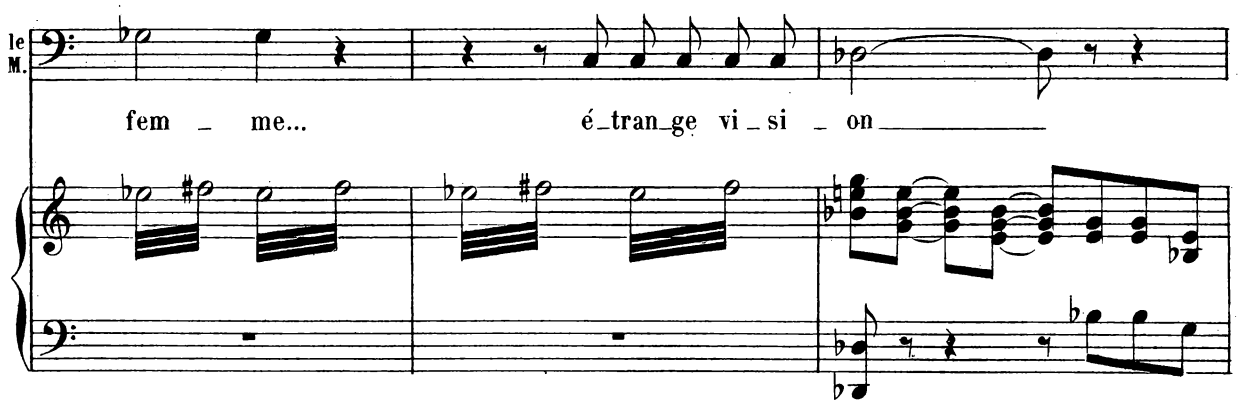
*p*

le M.  C'est quel que il lu - si - on De ma rai - son trou - blé - e... —

*p*

le M.  Non pas!... c'est u - ne

M.G. *f*

le M.  fem - me... é - tran - ge vi - si - on —

(A Edith, avec effroi)

le M.  Vous i - ci? jus te ciel!

*f*

## SCÈNE II

ÉDITH, LE MOINE.

(Avec fermeté)

ÉDITH. *f* Oui, moi - ne, c'est moi - mê - me

LE MOINE. *p* Où s'é - ga - rent vos pas er -

PIANO *mf*

(Avec force)

E. *f* Par - mi les morts et les mou - rants \_\_\_\_\_

le M. - rants?

E. *f* Je viens chercher ce - lui que j'ai - me!

le M. *f* Sei - gneur; com - ment sou - tiendrez -

A

A

(A Edith, voulant l'éloigner)  
Poco riten.

le M.

-vous son à - - me en cette hor - reur! p Le

8<sup>a</sup>

M.G. tr p

Sec. M.D. Poco riten.

le M.

jour ne dore pas en - cor la col - li - - ne... Ve - nez...

M.D.

tr

Suivez.

M.G.

ÉDITH.

(Avec élan) ff

L amour ne voit pas, il de - vi - ne!

le M.

demain...

tr

f

ff

E. *Mar\_chons!*

M. *mf*

O ciel — prenez pi\_tié — de ma ter —

*mf* M.G.

E. *Eh quoi donc! as-tu peur?*

M. *(Avec anxiété)*

*—reur! Ma\_da \_ me!*

**D** *Modéré.*

E. *Vois, que la nuit est calme et ra\_di \_ eu \_ \_ \_ se! Comme un su\_*

**D** *Modéré. (63 = ♩)*

*p*

2 Ped

\*

E. *aire elle é - tend sur ces corps son voi\_le blanc,*

Ped. \* Ped.

E. *clar\_té si\_len\_ci - eu - - - - se... La* **Plus lent.**

\* Ped. \*

*(On entend des voix qui se mêlent aux orgues du monastère)*

E. *nuit, vrai - ment est fai te pour les morts!* **C<sup>1</sup> tempo.**

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

*pp*  
*Le plus lié possible.*

E. *E\_cou - te, é\_cou - te! un chant dis -*

*pp*



E. *cre* — aux cieux mon — te, — là — bas... C'est un é —

E. — cho de leur hymne guer — riè — re: Morts en hé — ros, ils chantent leur tré —

E. — pas! — Mer —

LE MOINE. *pp*

Merveil — les i — gno — ré — es!

(96 = ♩.) Une ♩ pour une ♩ de la mesure précédente.

(Battez à deux temps)

E. *p*  
 - veil - - les i - gno - ré - - es! O moi - ne, en - tendez -  
 le M.  
 Ma - da - me en - ten - dez - vous Ces hymnes é - thé -

E.  
 - vous Ces hym - nes é - thé - ré - - es, Con - cert plain - tif et  
 le M.  
 - ré - - es, Con - cert plain - tif et doux Des

E.  
 doux Des à - - mes dé - li - vré - - es Qui  
 le M.  
 à - - mes dé - li - vré - - es Qui

E.  
pas - sent près de nous? \_\_\_\_\_

le M.  
pas - sent près de nous? \_\_\_\_\_

Ped.

E.  
A ge - noux! \_\_\_\_\_ à ge - noux! \_\_\_\_\_

le M.  
A ge - noux! \_\_\_\_\_ à ge - noux! \_\_\_\_\_

E 1<sup>o</sup> tempo.

1<sup>o</sup> tempo. (63 = ♩)

Gardez la Pédale \*

E.  
Joignons no - tre pri - è - re: Que Dieu leur donne à

le M.  
Joignons no - tre pri - è - re: Que Dieu leur donne à

E.  
le M.

tous Sa paix et sa lu - miè - re! Que Dieu leur donne à

tous Sa paix et sa lu - miè - re! Que Dieu leur donne à

*f*

E.  
le M.

tous Sa paix et sa lu - miè - re! A ge -

tous Sa paix et sa lu - miè - re! A ge -

*pp*

*pp*

(Ils se prosternent et demeurent muets les voix s'éteignent peu à peu)

E.  
le M.

- noux! — à ge - noux! —

- noux! — à ge - noux! —

*pp*

*Très lié*

ÉDITH. **F** Récit. *(Edith se relevant)*  
*(Décidé)*

LE MOINE. Continuons!

**f** Ce

*(S'éloignant)* *Un peu moins vite.*

E. Viens! Cherchons toujours! \_\_\_\_\_

le M. sang! que Dieu vous sou - tien - ne! C'est hor - ri - ble!

M.D. M.G. *Un peu moins vite.*

*(Elle s'incline)* **f**

E. Ce glaive! cette main gla - cé - e

*Ad libitum.*

E. *p*  
Oh! non, la sien\_ne Por\_tait un anneau d'or, ga\_ge de nos a\_

E. *p*  
\_mours!

*(S'arrêtant)*

E. *f*  
Dieu puissant par mes sens, suis-je donc a\_bu\_sé - e?... Non, non! sur un cœur qui

*(Avec éclat)*

E. *G*  
bat je sens ma main po\_sé - e Ah! je l'avais bien dit! Ha\_

(Avec élan) *Poco rit.*

E. *rold? Il me re-gar - - de il vit!.. 0*

H (Avec passion)

E. *joie in-ef - fa - ble! Bon-heur in-ou - i Dont l'excès m'ac-ca*

E. *- ble! C'est lui! - - c'est lui! - - Sa lè - vre pâ - li - e M'appel-le tout*

*Cre - - - scen - - - do.*

E. *bas, - - - Sa main af-fai - bli-e Veut presser mon bras... C'est lui!*

*Cre - - - scen - - - do.*

E. *ff* *p* *3*

O joie in\_ef - fa - ble! Bon\_heur in\_ou - i Dont l'excès m'ac -

E. *f*

- ca - - - ble! C'est lui! c'est lui! c'est

*ff Allargando.* (Elle tombe anéantie près du corps de son fiancé)

E. lui! c'est lui!

*ff* M.G.

dont elle couvre la main de baisers)

*Riten*



## SCÈNE III

ÉDITH, HAROLD, LE MOINE.

ÉDITH.

Récit.  
(Après l'accord) (Se soulevant à demi)

HAROLD.

*p*

Ah! quelle est cette bouche ai\_mé\_e Par qui ma vie est rani \_ mé\_e? Edith!

LE MOINE.

PIANO

ÉDITH. (Lui soutenant la tête) **Très lent.**

Parle-moi donc, par-le que j'en\_ten\_de ta voix! C'est moi! c'est ton E \_

**Très lent.**

E. *- dith!*

HAROLD. *(Très doux)* **Pressez le mouvement.**

*C'est el - le je la vois! \_\_\_\_\_*

**Pressez le mouvement.**

**Tempo rubato.**

A (A Edith)

H. *Pour t'a-do-rer je veux vi - - vre! \_\_\_\_\_ Je sens mon bras ra-jeu -*

**Tempo rubato. (72 = ♩)**

*Bien chanté.*

H. *- ni... Soutiens-moi! je veux vi-vre Soutiens-moi je vais te suivre, Pour t'ado-rer je veux*

(Il retombe)

H. vi\_vre Soutiens-moi! — ah soutiens-moi! — je vais te

(Avec anxiété)

E. Il dé\_fail - le! ah! tout serait-il fi - ni! Non!

H. sui - vre!

E. non! Dieu que j'im - plo - re, Ne me l'a pas ren - du pour le reprendre en -

E. *-co - re! Au secours! au secours! au se - cours!*

le M. *(Accourant)*  
*Mada - me!*

E. *(Avec désespoir)*  
*Hâ - tez - vous! c'est Ha - rold! i - ci, dans l'instant*

le M. *près de vous j'ac - cours!*

E. *mê - me, Il res - pi - rait, mais, ô douleur su - prê - me...*

*Glissez.*

Lent.

LE MOINE.

*mf*  
A - pai - sez votre angoisse ex - trê - me... Deux gout - tes de cet - te li -

Lent.

B Modéré. (Il lui donne à boire)

le M. - queur Lui rendront bientôt la vi - gueur

*p*

HAROLD.  
(Revenant à lui)

Rubato.

*p*  
O mon É - dith sous la voûte

H. *é - toi - lé - e Je rouvre en - fin les*

H. *yeux: Ins - tant dé - li - ci - eux!*

H. *p Mon â - me presqu'en - vo - lé - e Vers*

H. *p Animato poco a poco. toi redescend des cieux... Loin des grandeurs et*

1<sup>o</sup> tempo.

H. loin du monde Nous fuirons tous les deux Dans une re-

1<sup>o</sup> tempo.

H. -traite pro - fon - - de Ah! que nous se rons heu -

**C** ÉDITH. *(Ravie)* *pp* Parle en - cor! ton ac - cent m'en - chan - te

H. - reux! *mf* Ins -

E. *f* Et jé\_prouve un di - vin trans - port... *pp* Parle en -

H. *p* - tant dé\_li\_ci - eux! O mon E - dith!\_\_\_\_\_

E. - cor!

H. C'est par ta pi\_é - té tou - chan - - te Qu'aujourd'hui jé -

H. - chappe à la mort... *D p* O trou - blante i -



H. *vres se Je sens tour à tour, comme u ne ca*

H. *res se, Ren trer en moi la vi*

*Animato.*

H. *e la vie a vec l'a mour!*

*En ralentissant.* *Un peu plus vite.*

*Rit.* *Un peu plus vite.*

ÉDITH.

*Viens! j'ai de rai ta marche chance lan te Ayons foi dans le*

E. sort!

HAROLD.

*mf* Oui, j'appui - rai sur toi ma main trem - blan - -

LE MOINE. *(S'approchant et aidant Harold)*

Seco - - - - - do

**Assez large.**  
(Avec passion)

H. - te. Pour t'adorer je veux vi - vre! Je sens mes bras rajeu -

le M. dons son ef - - - fort.

**Assez large.**  
(112 =  $\text{♩}$ )

*mf*

H. - nis Dé - ja le bonheur mien - i - vre... A ja - mais soyons u -

E. Nest-ce pas? Oui tu vas vi - vre... Ah! que les cieus soient bé -

H. - nis! (A part, les yeux au ciel) Pour t'a\_dorer je veux vi - vre!

le M. Sei - gneur, vous les fe\_rez vi - vre,

E. - nis! Dé - ja le bonheur m'en - i - vre... L'a -

H. Je sens mes bras ra\_jeu - nis Dé - ja le bon -

le M. Vous les a\_vez ré\_u - nis... Seigneur, sei - gneur vous les a -

E. - mour nous a ré\_u - nis! L'a - mour nous a ré\_u -

H. - heur m'eni - vre, Dé - ja le bon - heur m'eni - vre

le M. - vez ré - u - nis De la mort, Dieu vous dé -

(A Harold)

E. *F p*  
 - nis! nous a ré - u - nis!

H. *p (Au moine mf)*  
 A ja - mais nous a ré - u - nis! Mon

le M. *p*  
 - li - vre Que ses des seins soient bé - nis.

H. *montrant Edith)*  
 pè - re, vous sa - vez si je lui dois la vi - e, De vos pi - eu - ses

ÉDITH. *(Très doux) pp*  
 Le ciel des - cend en mon â - me ra - vi - e!

H. *mf*  
 mains, de grâce u - nis - sez - nous....

LE MOINE. *(Leur imposant les mains) mf*  
 Plus large.  
 Oui, mes en - fants,  
 Plus large.

(Large et solennel)

le M. *f* proster - nez - vous: *f* Devant

ÉDITH. *p* Ah! que les cieus soient bé

le M. Dieu, dès ce jour, vous ê - tes des é - poux.

*p* Cre - -

*Animato.* - nis. Ah! que les cieus soient bé - nis.

HAROLD. Dé - jà le bonheur m'en - i - vre: Pour l'a - do - rer,

le M. *Animato.* Dès ce jour vous ê - tes des é -

*scen* *do*

**G** 1<sup>o</sup> tempo.

E. *f* Pour que je l'aime il va vi vre... Ah! que les cieux soient bé-

H. *f* Pour l'a-do-rer je veux vi - vre! Je sens mes bras ra-jeu-

le M. -poux.

*f* 1<sup>o</sup> tempo.

E. - nis Dé - ja le bonheur m'en - i - vre: A ja - mais soyons u -

H. - nis Dé - ja le bonheur m'en - i - vre: A ja - mais soyons u -

*(Le jour se lève les cloches tintent)*  
*(Avec plus de force)* **H**

E. - nis! Pour que je l'ai - - me il va vi - vre... Ah! que les

H. - nis! Pour l'a-do-rer je veux vi - vre! Je sens mes

LE MOINE *(A part)*

Sei - gneur, vous l'a-vez fait

E.  
cieux soient bé - nis — Dé - jà le bonheur m'en\_i - vre: A ja -

H.  
bras ra - jeu - nis — Dé - jà le bonheur m'en\_i - vre: A ja -

le  
M.  
vi - vre; — Que vos des - seins soient bé - nis! Que vos des

Cloche

E.  
- mais so\_yons u - nis! — A ja - mais so\_yons u - nis! — A ja -

H.  
- mais so\_yons u - nis! — A ja - mais so\_yons u - nis! — A ja -

le  
M.  
- seins soient bé - nis, De la mort, Dieu nous dé - li - vre, Par mes

Cloche. Cloche.

*ff* *Allargando.* I

E. *ff*  
- mais, \_\_\_\_\_ so\_yons u - nis, so\_yons u - nis! \_\_\_\_\_

H. *ff*  
- mais, \_\_\_\_\_ so\_yons u - nis, so\_yons u - nis! \_\_\_\_\_

le M. *ff*  
mains \_\_\_\_\_ so\_yez u - nis, so\_yez u - nis! \_\_\_\_\_

*ff*  
Ped. Cloche. Cloche en Fa. \*

(Harold, soutenu par Edith et par le Moine, se dirige vers le monastère. - Il fait jour)

Cloche. Cloche.

8<sup>a</sup> Sec.

— FIN —